

Gen

Chapter 27

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 וַיְהִי כִּי-זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶינּוּ עֵינָיו מֵרְאֵת וַיִּקְרָא אֶת-
и-позвал от-видения глаза-его и-потускнели Исаак состарился когда и-было
[H0853](#) [H7121](#) [H7200](#) [H3327](#) [H2204](#) [H1961](#)
וַיֹּאמֶר בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנוֹ הַנָּנִי:
и-сказал сын-мой к-нему и-сказал старшего сына-своего Исава
[H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6215](#)

Когда Исаак состарился и притупилось зрение глаз его, он призвал старшего сына своего Исава и сказал ему: сын мой! Тот сказал ему: вот я.

2 וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא זָקֵנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי:
и-сказал вот же состарился-я не знаю-я день смерти-моей
[H4194](#) [H3117](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2204](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0559](#)

[Исаак] сказал: вот, я состарился; не знаю дня смерти моей;

3 וְעַתָּה וְצֹא הַשָּׂדֶה וְקִשְׁתְּךָ וְתִלְיֶךָ כְּלִיךָ נָא שֹׂא-נָא וְעַתָּה
и-теперь и-выйди в-поле и-лук-твой колчан-твой оружие-твоё же возьми и-теперь
[H3318](#) [H7198](#) [H8522](#) [H3627](#) [H4994](#) [H5375](#) [H6258](#)
וְצִידָהּ וְצִידָהּ לִּי צִידָהּ (צִידָהּ)
и-налови и-налови для-меня дичь дичь
[H6720](#) [H6720](#)

возьми теперь орудия твои, колчан твой и лук твой, пойди в поле, и налови мне дичи,

4 וַעֲשֵׂה-לִּי מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְהָבִיָּא לִּי וְאָכְלָה בְּעֶבְרָה
и-сделай для-меня кушанья как люблю-я и-принеси мне и-съем и-сделай
[H5668](#) [H0398](#) [H0935](#) [H0157](#) [H4303](#)
וְנַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוּת: תְּבָרַכְךָ
душа-моя прежде умру-я благовословила-тебя
[H4191](#) [H2962](#) [H5315](#) [H1288](#)

и приготовь мне кушанье, какое я люблю, и принеси мне есть, чтобы благословила тебя душа моя, прежде нежели я умру.

5 וַרְבֵּקָה שָׁמְעָתָּ בְּדַבָּר יִצְחָק אֶל-עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו
а-Ревекка слышала когда-говорил Исаак с Исавом сыном-своим Исава и-пошёл
[H6215](#) [H3212](#) [H6215](#) [H0413](#) [H3327](#) [H1696](#) [H8085](#) [H7259](#)
הַשָּׂדֶה לְצֹד צִיד לְהָבִיא:
в-поле охотиться дичь принести
[H0935](#)

Ревекка слышала, когда Исаак говорил сыну своему Исаву. И пошел Исав в поле достать и принести дичи;

6 וְרֵכָכָה אָמְרָה אֶל־ יַעֲקֹב בְּנָה לְאִמֶּר הִנֵּה שְׁמָעְתִּי אֶת־
a-Ревекка сказала к Иакову сыну-своему говоря вот слышала-я
H7259 H0559 H0413 H3290 H0559 H0559 H2009 H0853 H0853
אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל־ עֵשָׂו אָחִיךָ לְאִמֶּר:
отца-твоего говорящего к Исаву брату-твоему говоря
H0001 H1696 H0413 H6215 H0251 H0559

а Ревекка сказала [меньшему] сыну своему Иакову: вот, я слышала, как отец твой говорил брату твоему Исаву:

7 הָבִיָּאָה לִי צִיד וְעָשָׂה־ לִי מִטְעָמִים וְאָכְלָה וְאֶבְרַכְכָּה לְפָנַי יְהוָה
принеси мне дичь и-сделай мне кушанья и-сьем и-благословлю-тебя перед
H0935 H4303 H0398 H1288 H6440 H3068
לְפָנַי מוֹתִי:
перед смертью-моей
H6440 H4194

принеси мне дичи и приготовь мне кушанье; я поем и благословлю тебя пред лицом Господним, пред смертью моею.

8 וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי לְאִשֶּׁר אֲנִי מְצִיָּה אִתָּךְ:
и-теперь сын-мой слушай голос-мой я в-том-что повелеваю тебе
H6258 H8085 H0589 H6680 H0853

Теперь, сын мой, послушайся слов моих в том, что я прикажу тебе:

9 לֵךְ־ נָא אֶל־ הַצֹּאֵן וְקַח־ לִי מִשָּׁם שְׁנֵי קֳדָיִם עֲזִים טוֹבִים
иди же к стаду и-возьми мне оттуда двух козлят коз хороших
H3212 H4994 H0413 H6629 H3947 H8033 H8147 H1423 H5795
וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מִטְעָמִים לְאָבִיךָ כְּאִשֶּׁר אֹהֵב:
и-сделаю их кушаньями для-отца-твоего любит
H0853 H4303 H0001 H0157

пойди в стадо и возьми мне оттуда два козленка [молодых] хороших, и я приготовлю из них отцу твоему кушанье, какое он любит,

10 וְהִבֵּאתָ לְאָבִיךָ וְאָכַל בְּעֵבֶר אֲשֶׁר יְבָרַכְךָ לְפָנַי
и-принесёшь отцу-твоему и-съест чтобы чтобы перед
H0935 H0001 H0398 H5668 H1288 H6440
מוֹתִי:
смертью-своей
H4194

а ты принесешь отцу твоему, и он поест, чтобы благословить тебя пред смертью своею.

11 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ רֵכָכָה אִמּוֹ הֵן עֵשָׂו אָחִי אִישׁ שָׁעָר
и-сказал Иаков к Ревекке матери-своей вот Исав брат-мой муж косматый
H0559 H3290 H0413 H7259 H0517 H2005 H6215 H0251 H0376
וְאֲנִי אִישׁ חָלָק:
а-я муж гладкий
H0595 H0376 H2509

Иаков сказал Ревекке, матери своей: Исав, брат мой, человек косматый, а я человек гладкий;

וְהִבֵּאתִי	כַּמְתַּעֲתָע	בְּעֵינָיו	וְהָיִיתִי	אָבִי	יִמְשְׁנִי	אוּלִי	12
и-наведу	как-обманщик	в-глазах-его	и-буду	отец-мой	ощупает-меня	может-быть	
H0935	H8591		H1961	H0001	H4959	H0194	
			בְּרָכָה:	וְלֹא	קִלְלָה	עָלַי	
			благословение	а-не	проклятие	на-себя	
			H1293	H3808	H7045		

может статься, ощупает меня отец мой, и я буду в глазах его обманщиком и наведу на себя проклятие, а не благословение.

בְּקוֹלִי	שָׁמַע	אֶדָּ	בְּנִי	קִלְלָתְךָ	עָלַי	אִמּוֹ	לֹא	וְתֹאמַר	13
голос-мой	слушай	только	сын-мой	проклятие-твое	на-мне	мать-его	ему	и-сказала	
	H8085	H0389		H7045		H0517		H0559	
							לִי:	קַח	וְלֵךְ
							мне	возьми	и-иди
								H3947	H3212

Мать его сказала ему: на мне пусть будет проклятие твое, сын мой, только послушайся слов моих и пойд, принеси мне.

אָהַב	כַּאֲשֶׁר	מִטְעָמִים	אִמּוֹ	וַתַּעַשׂ	לְאִמּוֹ	וַיָּבֵא	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	14
любил	как	кушанья	мать-его	и-сделала	матери-своей	и-принёс	и-взял	и-пошёл	
H0157		H4303	H0517		H0517	H0935	H3947	H3212	
								אָבִיו:	
								отец-его	
								H0001	

Он пошел, и взял, и принес матери своей; и мать его сделала кушанье, какое любил отец его.

אִתָּהּ	אֲשֶׁר	הַחֲמֹדִים	הַגָּדֹל	בְּנָה	עִשָׂו	בְּגָדֵי	אֶת-	רֵבֶקָה	וַתִּקַּח	15
с-ней	которые	лучшие	старшего	сына-своего	Исава	одежды	-	Ревекка	и-взяла	
H0854					H6215		H0853	H7259	H3947	
									בְּבֵית	
									и-одела	
									H3847	

И взяла Ревекка богатую одежду старшего сына своего Исава, бывшую у ней в доме, и одела [в нее] младшего сына своего Иакова;

וְאֵת:	עֲרֹת	גִּזְיֵי	הָעֹזִים	הַלְבִּישָׁה	עַל-	יָדָיו	וְעַל	חֲלָקֶת	צְנַאֲרָיו:	16
и	шкурами	козлят	коз	одела	на	руки-его	и-на	гладкость	шеи-его	
	H5785	H1423	H5795	H3847		H3027				

а руки его и гладкую шею его обложила кожею козлят;

וַתֵּתֵן:	אֶת-	הַמִּטְעָמִים	וְאֶת-	הַלֶּחֶם	אֲשֶׁר	עָשְׂתָה	בְּיָד	יַעֲקֹב	בְּנָה:	17
и-дала	-	кушанья	и	хлеб	которые	сделала	в-руку	Иакова	сына-своего	
H5414	H0853	H4303	H0853	H3899			H3027	H3290		

и дала кушанье и хлеб, которые она приготовила, в руки Иакову, сыну своему.

וַיָּבֵא:	אֶל-	אָבִיו	וַיֹּאמַר	אָבִי	וַיֹּאמַר	הֲנִי	מִי	אָתָּה	בְּנִי:	18
и-вошёл	к	отцу-своему	и-сказал	отец-мой	и-сказал	вот-я	кто	ты	сын-мой	
H0935	H0413	H0001	H0559	H0001	H0559	H2009	H4310			

Он вошел к отцу своему и сказал: отец мой! Тот сказал: вот я; кто ты, сын мой?

19 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אֲנֹכִי עֲשׂוּ בְכֹרְךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר
и-сказал Иаков к отцу-своему я Исав первенец-твой сделал-я
H0559 H3290 H0413 H0001 H0595 H6215 H1060
דִּבֶּרְתִּי אֵלַי קוּם־נָא שָׂבָה וְאָכְלָה מִצִּידִי בְּעֹבֹר תְּבָרַכְנִי
говорил-ты мне встань же сядь и-ешь от-дичи-моей чтобы благословила-меня
H1696 H0413 H4994 H3427 H0398 H5668 H1288
נַפְשִׁי׃
душа-твоя
H5315

Иаков сказал отцу своему: я Исав, первенец твой; я сделал, как ты сказал мне; встань, сядь и поешь дичи моей, чтобы благословила меня душа твоя.

20 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־בְּנוֹ מַה־זֶּה בְּנִי שָׂנֵא־סוֹנוֹ
и-сказал Исаак к сыну-своему что так скоро нашел ты, сын мой? Он сказал: потому что Господь Бог твой
H0559 H3327 H0413 H4100 H2088
כִּי הִקְדָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנַי
направил ибо ИХВХ Бог-твой передо-мной
H3068 H0430 H6440

И сказал Исаак сыну своему: что так скоро нашел ты, сын мой? Он сказал: потому что Господь Бог твой послал мне навстречу.

21 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גָּשׁ וְנִשְׂחָה־נָּא בְּנִי הֲאֵתָה זֶה
и-сказал Исаак к Иакову подойди же и-ощупаю-тебя сын-мой ты-ли это
H0559 H3327 H0413 H3290 H5066 H4994 H4184 H2088
בְּנִי עֲשׂוּ אִם־לֹא
сын-мой Исав или нет
H6215 H3808

И сказал Исаак Иакову: подойди [ко мне], я ощупаю тебя, сын мой, ты ли сын мой Исав, или нет?

22 וַיָּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁחֵהוּ וַיֹּאמֶר הֲקוֹל הֲקוֹל וַיֹּאמֶר וַיִּנָּשׂ וַיִּנְשְׂהוּ
и-подошёл Иаков к Исааку отцу-своему и-ощупал-его и-сказал голос голос
H0566 H3290 H0413 H3327 H0001 H4959 H0559
יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֲשׂוּ׃
Иакова а-руки руки Исава
H3290 H3027 H3027 H3027 H6215

Иаков подошел к Исааку, отцу своему, и он ощупал его и сказал: голос, голос Иакова; а руки, руки Исавовы.

23 וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־הָיוּ יָדָיו כַּיָּדַי עֲשׂוּ אָחִיו שְׂעָרָת
и-не узнал-его ибо были руки-его как-руки Исава брата-его косматые
H3808 H1961 H3027 H3027 H6215 H0251
וַיְבָרֶכְהוּ׃
и-благословил-его
H1288

И не узнал его, потому что руки его были, как руки Исава, брата его, косматые; и благословил его

24 וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עֲשׂוּ וַיֹּאמֶר אָנִי׃
и-сказал ты это сын-мой Исав и-сказал я
H0559 H2088 H6215 H0559 H0589

и сказал: ты ли сын мой Исав? Он отвечал: я.

25 וַיֹּאמֶר הַנָּשָׁה לִי וְאָכְלָה מִצִּיד בְּנֵי לְמַעַן תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי
и-сказал мне и-съем сына-моего чтобы благословила-тебя душа-моя
[H0559](#) [H5066](#) [H0398](#) [H4616](#) [H1288](#) [H5315](#)

וַיִּנָּשׁ לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֵא לוֹ וַיִּין וַיִּשֶׁת׃
и-подал ему и-ел и-принёс ему вино и-пил
[H5066](#) [H0398](#) [H0935](#) [H3196](#) [H8354](#)

Исаак сказал: подай мне, я поем дичи сына моего, чтобы благословила тебя душа моя. Иаков подал ему, и он ел; принес ему и вина, и он пил.

26 וַיֹּאמֶר אָלָיו יִצְחָק אָבִיו גִּשָׁה נָא וּשְׁקָהּ לִי בְנִי׃
и-сказал к-нему Исаак отец-его подойди же и-поцелуй меня сын-мой
[H0559](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0001](#) [H5066](#) [H4994](#)

Исаак, отец его, сказал ему: подойди [ко мне], поцелуй меня, сын мой.

27 וַיִּנָּשׁ וַיִּשָּׁק לוֹ וַיִּרַח אֶת-וַיִּבְרַךְהוּא
и-подошёл и-поцеловал его и-обонял - и-благословил-его
[H5066](#) [H7306](#) [H0853](#) [H7381](#) [H1288](#)

וַיֹּאמֶר רְאֵה רִיחַ בְּנֵי כְרִית שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרַךְ יְהוָה׃
и-сказал смотри запах сына-моего как-запах поля которое благословил ИХВХ
[H0559](#) [H7200](#) [H7381](#) [H7381](#) [H1288](#) [H3068](#)

Он подошел и поцеловал его. И ощутил Исаак запах от одежды его и благословил его и сказал: вот, запах от сына моего, как запах от поля [полного], которое благословил Господь;

28 וַיִּתֵּן לָךְ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִטֹּא הָאָרֶץ וְלֶב וְחֶלֶב וְתִירָשׁ׃
и-даст тебе Бог от-росы небес и-от-тука земли и-изобилие хлеба и-вина
[H5414](#) [H0430](#) [H2919](#) [H8064](#) [H0776](#) [H7230](#) [H1715](#) [H8492](#)

да даст тебе Бог от росы небесной и от тука земли, и множество хлеба и вина;

29 יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשְׁתַּחוּ לָךְ לְאֻמִּים הָיָה נָבִיר׃
служат-тебе народы и-поклонятся и-поклонятся тебе племена будь господином
[H5647](#) [H7812](#) [H7812](#) [H7812](#) [H3816](#) [H1376](#)

לְאַחֶיךָ וַיִּשְׁתַּחוּ לָךְ בְּנֵי אִמְךָ אֲרֵבֶיךָ
для-братьев-твоих и-поклонятся тебе сыновья матери-твоей проклинающие-тебя
[H0251](#) [H7812](#) [H0517](#) [H0779](#)

אֲלֹרִי וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ׃
прокляты а-благословляющие-тебя благословенны
[H0779](#) [H1288](#) [H1288](#)

да послужат тебе народы, и да поклонятся тебе племена; будь господином над братьями твоими, и да поклонятся тебе сыны матери твоей; проклинающие тебя — прокляты; благословляющие тебя — благословенны!

30 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרֶכְךָ אֶת-יַעֲקֹב וַיְהִי אָדָּא יָצָא
и-было когда окончил Исаак благословлять - Иакова и-было едва вышел
[H1961](#) [H3615](#) [H3327](#) [H1288](#) [H0853](#) [H3290](#) [H1961](#) [H0389](#) [H1961](#)

יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וַעֲשֹׂו אָחִיו בָּא מִצִּיד׃
вышел Иаков от лица Исаака отца-своего а-Исав брат-его пришёл с-охоты-своей
[H3318](#) [H3290](#) [H0854](#) [H6440](#) [H3327](#) [H0001](#) [H6215](#) [H0251](#) [H0935](#)

Как скоро совершил Исаак благословение над Иаковом [сыном своим], и как только вышел Иаков от лица Исаака, отца своего, Исав, брат его, пришел с ловли своей.

וַיַּעַשׂ	גַּם־	הוּא־	מִטְעָנִים	וַיָּבֵא	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	לְאָבִיו	31
и-сделал	также	он	кушанья	и-принёс	отцу-своему	и-сказал	отцу-своему	
H1571	H1931	H4303	H0935	H0001	H0559	H0001	H0001	
יָקָם	אָבִי	וַיֹּאכַל	מִצִּיד	בְּנוֹ	בְּעָבוֹר	תְּבָרַכְנִי		
пусть-встанет	отец-мой	и-ест	от-дичи	сына-своего	чтобы	благословила-меня		
H0001	H0398	H1288	H5668					

נַפְשׁוֹ :
душа-твоя
[H5315](#)

Приготовил и он кушанье, и принес отцу своему, и сказал отцу своему: встань, отец мой, и поешь дичи сына твоего, чтобы благословила меня душа твоя.

וַיֹּאמֶר	לּוֹ	יִצְחָק	אָבִיו	מִי־	אַתָּה	וַיֹּאמֶר	אֲנִי	בְנִי	בְכֹרְךָ	32
и-сказал	ему	Исаак	отец-его	кто	ты	и-сказал	я	сын-твой	первенец-твой	
H0559	H3327	H0001	H4310	H0559	H0589	H1060				
עִשָׂו :										
Исав										
H6215										

Исаак же, отец его, сказал ему: кто ты? Он сказал: я сын твой, первенец твой, Исав.

וַיַּחֲרֵד	יִצְחָק	חֲרָדָהּ	גְּדֹלָהּ	עַד־	מְאֹד־	וַיֹּאמֶר	מִי־	אָפֹא	הוּא	33
и-затрепетал	Исаак	трепетом	великим	до	очень	и-сказал	кто	же	он	
H2729	H3327	H2731	H5704	H3966	H0559	H4310	H0645	H1931		
הֶצִיד־	צִיד־	וַיָּבֵא	לִי	וְאָכַל	מִכָּל־	בְּתֵרֵם	תָּבוֹא			
охотившийся	дичь	и-принёсший	мне	и-ел-я	от-всего	прежде	пришёл-ты			
H0935	H0398	H3605	H2962	H0935						
וַאֲבָרַכְהוּ	גַּם־	בְּרוּךְ	יְהִי :							
и-благословил-я-его	также	благословенным	будет							
H1288	H1571	H1288	H1961							

И вострепетал Исаак весьма великим трепетом, и сказал: кто ж это, который достал [мне] дичи и принес мне, и я ел от всего, прежде нежели ты пришел, и я благословил его? он и будет благословен.

כַּשְׁמָעַ	עִשָׂו	אֶת־	דְּבָרַי	אָבִיו	וַיִּצְעַק	צַעֲקָה	גְּדֹלָהּ	וּמָרָה	34
когда-услышал	Исав	-	слова	отца-своего	и-закричал	криком	великим	и-горьким	
H8085	H6215	H0853	H1697	H0001	H6817	H6818	H4751		
עַד־	מְאֹד	וַיֹּאמֶר	לְאָבִיו	בְּרַכְנִי	גַּם־	אֲנִי	אָבִי :		
до	очень	и-сказал	отцу-своему	благослови	также	меня	отец-мой		
H5704	H3966	H0559	H0001	H1288	H1571	H0589	H0001		

Исав, выслушав слова отца своего [Исаака], поднял громкий и весьма горький вопль и сказал отцу своему: отец мой! благослови и меня.

וַיֹּאמֶר	בָּא	אָחִיךָ	בְּמַרְמָה	וַיִּקַּח	בְּרַכְתְּךָ :	35
и-сказал	пришёл	брат-твой	с-обманом	и-взял	благословение-твоё	
H0559	H0935	H0251	H4820	H3947	H1293	

Но он сказал [ему]: брат твой пришел с хитростью и взял благословение твое.

וַיֹּאמֶר	הֲכִי	קָרָא	שְׁמוֹ	יַעֲקֹב	וַיַּעֲבֹלֵי	זֶה	פַּעַמַּיִם	אֶת-	36
и-сказал	разве-не	назвали	имя-его	Иаков	и-обманул-меня	это	дважды	-	
H0559		H7121	H8034	H3290	H6117	H2088	H6471	H0853	
בְּכֹרְתִי	לָקַח	וְהִנֵּה	עַתָּה	לָקַח	בְּרִכְתִּי	וַיֹּאמֶר	הֲלֹא-		
первенство-моё	взял	и-вот	теперь	взял	благословение-моё	и-сказал	разве-не		
H1062	H3947	H2009	H6258	H3947	H1293	H0559	H3808		
אָצְלָתְּ	לִי		בְּרִכָּה:						
оставил-ты	для-меня		благословение						
H0680			H1293						

И сказал [Исав]: не потому ли дано ему имя: Иаков, что он запнул меня уже два раза? Он взял первородство мое, и вот, теперь взял благословение мое. И еще сказал [Исав отцу своему]: неужели ты не оставил [и] мне благословения?

וַיַּעַן	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	לְעִשָׂו	הֵן	גִּבִּיר	שָׂמַתִּיו	לְךָ	וְאֶת-	37
и-ответил	Исаак	и-сказал	Исаву	вот	господином	поставил-его	для-тебя	и	
H3327	H0559	H6215	H2005	H1376				H0853	
כָּל-	אָחָיו	נָתַתִּי	לוֹ	לְעַבְדִּים	וְדָגֵן	וְתִירֹשׁ	סָמַכְתִּיו	וְלָכָה	
всех	братьев-его	дал	ему	в-рабы	и-хлебом	и-вином	поддержал-его	а-для-тебя	
H3605	H0251	H5414		H5650	H1715	H8492	H5564		
אִפּוֹא	מָה	אֶעֱשֶׂה	בְּנִי:						
же	что	сделаю	сын-мой						
H4100	H0645								

Исаак отвечал Исаву: вот, я поставил его господином над тобою и всех братьев его отдал ему в рабы; одарил его хлебом и вином; что же я сделаю для тебя, сын мой?

וַיֹּאמֶר	עִשָׂו	אֶל-	אָבִיו	הַבְּרִכָּה	אֶחָת	הוּא-	לְךָ	אָבִי	38
и-сказал	Исав	к	отцу-своему	благословение	одно	оно	у-тебя	отец-мой	
H0559	H6215	H0413	H0001	H1293	H0259	H1931		H0001	
בְּרִכְתִּי	גַּם-	אָנִי	אָבִי	וַיִּשָּׂא	עִשָׂו	קִלּוֹ	וַיִּבְכֶּה:		
благослови	также	меня	отец-мой	и-поднял	Исав	голос-свой	и-заплакал		
H1288	H1571	H0589	H0001	H5375	H6215		H1058		

Но Исав сказал отцу своему: неужели, отец мой, одно у тебя благословение? благослови и меня, отец мой! И [как Исаак молчал,] возвысил Исав голос свой и заплакал.

וַיַּעַן	יִצְחָק	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	הִנֵּה	מִשְׁמֵנִי	הָאָרֶץ	יְהִיָּה	מִוֶּשְׁבֶּךָ	39
и-ответил	Исаак	отец-его	и-сказал	к-нему	вот	от-тука	земли	будет	жилище-твое	
H3327	H0001	H0559	H0413	H2009		H0776	H1961	H4186		
וּמִטָּל	הַשָּׁמַיִם	מֵעַל:								
и-от-росы	небес	свыше								
H2919	H8064									

И отвечал Исаак, отец его, и сказал ему: вот, от тука земли будет обитание твое и от росы небесной свыше;

וְעַל-	חֶרְבֶּךָ	תְּחִיָּה	וְאֶת-	אָחִיךָ	תַּעֲבֹד	וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	40
и-на	меч-твой	будешь-жить	и	брату-твоему	будешь-служить	и-будет	когда	
H2719	H2421	H0853	H0251		H5647	H1961		
תָּרִיד	וּפְרִקְתָּ	עָלָיו	מֵעַל	צְנֹאָרְךָ:				
восстанешь	и-сбросишь	иго-его	с	шеи-твоей				
H7300	H6561	H5923						

и ты будешь жить мечом твоим и будешь служить брату твоему; будет же время, когда воспротивишься и свергнешь иго его с выи твоей.

וַיִּשְׁטֹם	עָשָׂו	אֶת־	יַעֲקֹב	עַל־	הַבְּרָכָה	אֲשֶׁר	בֵּרַךְו
и-возненавидел	Исав	-	Иакова	из-за	благословения	которым	благословил-его
H7852	H6215	H0853	H3290		H1293		H1288
אָבִיו	וַיֹּאמֶר	עָשָׂו	בְּלִבּוֹ	יִקְרְבוּ	יָמָיו	אָבֶל	וַאֲהָרָנָה
отец-его	и-сказал	Исав	в-сердце-своём	приблизятся	дни	траура	и-убью
H0001	H0559	H6215		H7126	H3117	H0060	H2026
אֶת־	יַעֲקֹב	אָחִי:					
-	Иакова	брата-моего					
H0853	H3290	H0251					

И возненавидел Исав Иакова за благословение, которым благословил его отец его; и сказал Исав в сердце своем: приближаются дни плача по отце моем, и я убью Иакова, брата моего.

וַיַּגֵּד	לְרֵכָבָה	אֶת־	דְּבָרָיו	עָשָׂו	בְּנֵיהָ	הַנָּדֹל	וַתִּשְׁלַח	וַתִּקְרָא
и-сообщили	Ревекке	-	слова	Исав	сына-ее	старшего	и-послала	и-позвала
H5046	H7259	H0853	H1697	H6215			H7971	H7121
לְיַעֲקֹב	בְּנֵיהָ	הַקָּטָן	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	הִנֵּה	עָשָׂו	אָחִיךָ	מְתַנַּחֵם
Иакова	сына-своего	младшего	и-сказала	к-нему	вот	Исав	брат-твой	утешается
H3290			H0559	H0413	H2009	H6215	H0251	H5162
לָךְ	לְהַרְגֶנָּךְ:							
в-отношении-тебя	чтобы-убить-тебя							
H2026								

И пересказаны были Ревекке слова Исав, старшего сына ее; и она послала, и призвала младшего сына своего Иакова, и сказала ему: вот, Исав, брат твой, грозит убить тебя;

וְעַתָּה	בְּנִי	שְׁמַע	בְּקוֹלִי	וְקוּם	בְּרַח־	לָךְ	אֶל־	לָבָן
и-теперь	сын-мой	слушай	голос-мой	и-встань	беги	себе	к	Лавану
H6258		H8085			H1272		H0413	
אָחִי	חַרְרָנָה:							
брату-моему	в-Харан							
H0251								

и теперь, сын мой, послушайся слов моих, встань, беги [в Месопотамию] к Лавану, брату моему, в Харран,

וַיִּשְׁבֹּתָ	עִמּוֹ	יָמִים	אֲחֵרִים	עַד	אֲשֶׁר־	תִּשׁוּב	חַמַּת	אָחִיךָ:
и-поживёшь	с-ним	дни	некоторые	до	того-как	отвратится	ярость	брата-твоего
H3427	H3117	H0259	H5704			H7725	H2534	H0251

и поживи у него несколько времени, пока утолится ярость брата твоего,

עַד־	שׁוּב	אָף־	אָחִיךָ	מִמֶּנִּי	וְשָׁכַח	אֶת־	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתָ	לִּי
до	отвращения	гнева	брата-твоего	от-тебя	и-забудет	-	что	сделал-ты	ему
H5704	H7725	H0639	H0251		H7911	H0853			
וְשָׁלַחְתִּי	וּלְקַחְתִּיךָ	מִשָּׁם	לָמָּה	אֲשַׁכֵּל	גַּם־	שְׁנֵיכֶם	יוֹם	אֶחָד:	
и-пошлю	и-заберу-тебя	оттуда	зачем	лишусь-я	также	вас-обоих	в-день	один	
H7971	H3947	H8033	H4100		H1571	H8147	H3117	H0259	

пока утолится гнев брата твоего на тебя, и он позабудет, что ты сделал ему: тогда я пошлю и возьму тебя оттуда; для чего мне в один день лишиться обоих вас?

חֵת	בָּנוֹת	מִפְּנֵי	בְּחַיִּי	קִצְתִּי	יִצְחָק	אֶל־	רֵבֶקָה	וַתֹּאמֶר	
Хета	дочерей	из-за	жизнь-моя	опостылела-мне	Исааку	к	Ревекка	и-сказала	
H2845	H1323	H6440		H6973	H3327	H0413	H7259	H0559	
לִי	לָמָּה	הָאָרֶץ	מִבְּנוֹת	כָּאֵלֶּה	חֵת	מִבְּנוֹת־	אִשָּׁה	יַעֲקֹב	לִקַּח
мне	зачем	земли	из-дочерей	как-эти	Хета	из-дочерей	жену	Иаков	возьмёт
H4100	H0776	H1323		H0428	H2845	H1323	H0802	H3290	H3947

חַיִּים:
жизнь

И сказала Ревекка Исааку: я жизни не рада от дочерей Хеттейских; если Иаков возьмет жену из дочерей Хеттейских, каковы эти, из дочерей этой земли, то к чему мне и жизнь?